

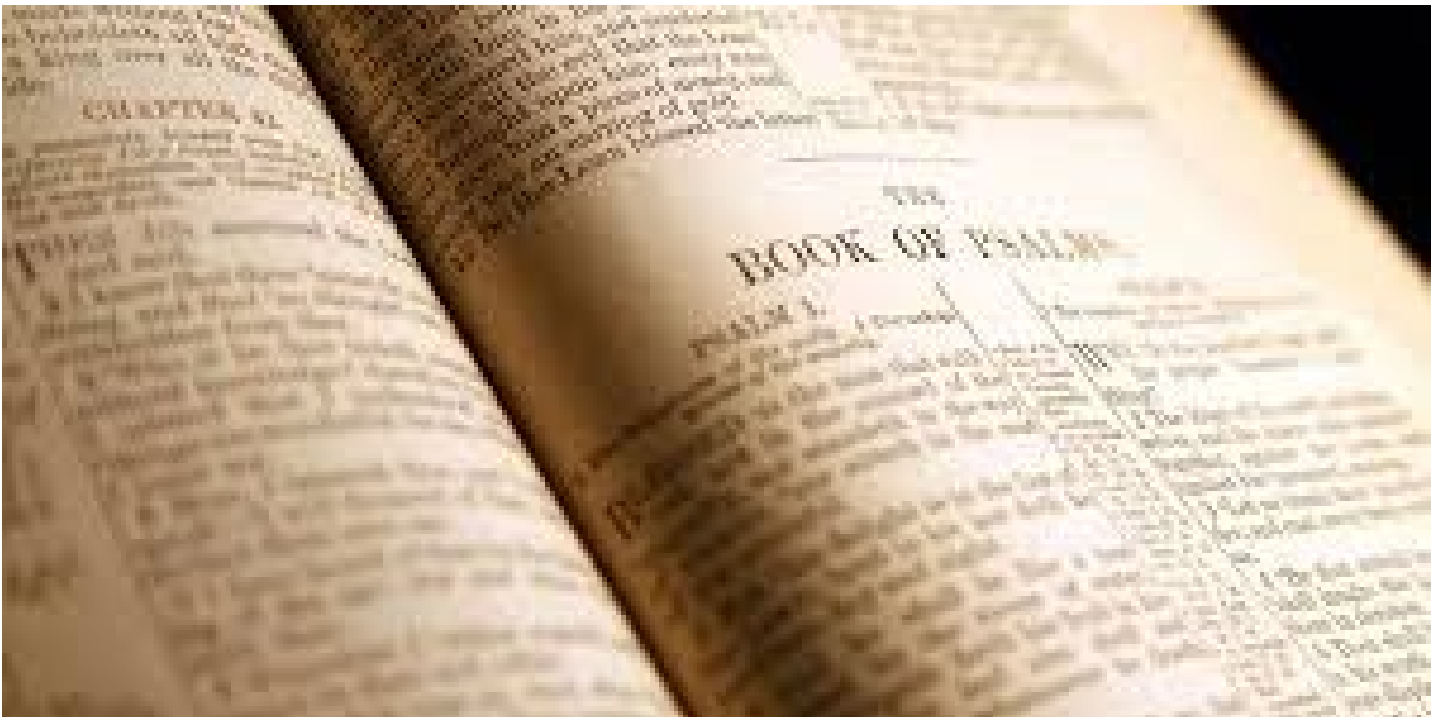
TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL



IN THE HEART OF DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.





TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL
IN THE HEART OF SAN JOSÉ

July 13, 2025, 10:30 AM (English)

The Fifth Sunday after Pentecost

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table. We are happy you could join us today.

13 de Julio de 2025, 1:00 p.m. (Español)

El quinto domingo después de Pentecostés

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

CARILLON PRELUDE

ORGAN PRELUDE: *Sheep May Safely Graze*, Johann Sebastian Bach (*Today's Music & Notes*, p. 1)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 460 Alleluia! *sing to Jesus (Today's Music & Notes p. 1, notes p. 4)*

Welcome

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

The Celebrant then continues

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S280 *Glory to God* - Mathias (*Today's Music & Notes* p. 2, notes, p. 3)

The Collect

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Let us pray.

O Lord, mercifully receive the prayers of your people who call upon you, and grant that they may know and understand what things they ought to do, and also may have grace and power faithfully to accomplish them; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

La Palabra de Dios

Todos de pie

HIMNO de APERTURA: #27 *Vienen con alegría (Himnario)*

Bienvenido/a

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen.

Entonces la Celebrante prosigue

Colecta por la Pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: #14 *Gloria Trinitario (Himnario)*

Colecta del Dia

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Oremos.

Oh Señor, atiende, en tu bondad, las súplicas de tu pueblo que clama a ti, y concede que podamos percibir y comprender lo que debemos hacer, y tengamos también la gracia y el poder para cumplirlo fielmente; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

The Lessons *(All sit)*

FIRST READING: Amos 7:7-17

This is what the Lord God showed me: the Lord was standing beside a wall built with a plumb line, with a plumb line in his hand. And the Lord said to me, "Amos, what do you see?" And I said, "A plumb line." Then the Lord said,

"See, I am setting a plumb line in the midst of my people Israel; I will never again pass them by; the high places of Isaac shall be made desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste, and I will rise against the house of Jeroboam with the sword."

Then Amaziah, the priest of Bethel, sent to King Jeroboam of Israel, saying, "Amos has conspired against you in the very center of the house of Israel; the land is not able to bear all his words. For thus Amos has said,

‘Jeroboam shall die by the sword,
and Israel must go into exile
away from his land.'"

And Amaziah said to Amos, "O seer, go, flee away to the land of Judah, earn your bread there, and prophesy there; but never again prophesy at Bethel, for it is the king's sanctuary, and it is a temple of the kingdom."

Then Amos answered Amaziah, "I am no prophet, nor a prophet's son; but I am a herdsman, and a dresser of sycamore trees, and the Lord took me from following the flock, and the Lord said to me, 'Go, prophesy to my people Israel.'

"Now therefore hear the word of the Lord.
You say, 'Do not prophesy against Israel,
and do not preach against the house of
Isaac.'

Therefore thus says the Lord:

‘Your wife shall become a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be parceled out by line; you yourself shall die in an unclean land, and Israel shall surely go into exile away from its land.'"

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

Las Lecturas *(Todos siéntense)*

PRIMERA LECTURA: Amós 7:7-17

El Señor me mostró también esto: Estaba él junto a un muro, y tenía en la mano una plomada de albañil. Y me preguntó: —¿Qué ves, Amós? —Una plomada de albañil — respondí.

Entonces me dijo: —Pues con esta plomada de albañil voy a ver cómo es de recta la conducta de mi pueblo Israel. No le voy a perdonar ni una vez más. Los santuarios de Isaac serán destruidos, y los templos de Israel quedarán en ruinas. ¡Alzaré la espada contra la familia de Jeroboam!

Amasías, sacerdote de Betel, mandó decir a Jeroboam, rey de Israel: «Amós anda entre la gente de Israel, conspirando contra Su Majestad. El país ya no puede soportar que siga hablando. Porque anda por ahí diciendo: "Jeroboam morirá a filo de espada, y todo el pueblo de Israel será llevado al destierro."»

Luego, Amasías le ordenó a Amós: —¡Largo de aquí, profeta! Si quieres ganarte la vida profetizando, vete a Judá; pero no profetices más en Betel, porque es santuario del rey y templo principal del reino.

Pero Amós le contestó: —Yo no soy profeta, ni pretendo serlo. Me gano la vida cuidando ovejas y recogiendo higos silvestres, pero el Señor me quitó de andar cuidando ovejas, y me dijo: "Ve y habla en mi nombre a mi pueblo Israel." Por lo tanto, oye la palabra del Señor. Esto es lo que tú dices: "No hables nada en nombre de Dios contra Israel, ni digas nada contra los descendientes de Isaac." Pero esto es lo que dice el Señor: "Tu mujer se prostituirá en plena ciudad, y tus hijos e hijas morirán a filo de espada; tus tierras serán repartidas en sorteo; tú mismo morirás en tierra de paganos, y los israelitas serán llevados cautivos, lejos de su tierra."

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

PSALM: 82 (*Today's Music & Notes* p. 3)

- 1 God takes his stand in the council of heaven; *
he gives judgment in the midst of the gods;
- 2 "How long will you judge unjustly, *
and show favor to the wicked?
- 3 Save the weak and the orphan; *
defend the humble and needy;
- 4 Rescue the weak and the poor; *
deliver them from the power of the wicked.
- 5 They do not know, neither do they understand;
they go about in darkness; *
all the foundations of the earth are shaken.
- 6 Now I say to you, 'You are gods, *
and all of you children of the Most High;
- 7 Nevertheless, you shall die like mortals, *
and fall like any prince.'"
- 8 Arise, O God, and rule the earth, *
for you shall take all nations for your own.

SALMO: 82

- 1 Dios preside en la asamblea divina; *
en medio de los dioses juzga.
- 2 "¿Hasta cuándo juzgarán injustamente, *
y mostrarán parcialidad a los malvados?
- 3 Defiendan al desvalido y al huérfano; *
vindiquen al afligido y al menesteroso.
- 4 Rescaten a los débiles y a los pobres; *
de mano de los malvados librenlos.
- 5 Ellos no saben, no entienden,
caminan a oscuras; *
tiemblan todos los cimientos de la tierra.
- 6 He dicho que ustedes son dioses, *
y todos hijos del Altísimo.
- 7 Sin embargo, morirán como mortales, *
y caerán como cualquier príncipe".
- 8 Levántate, oh Dios, y reina en la tierra; *
entra en posesión de todas las naciones.



EVERY THIRD FRIDAY OF THE MONTH
WE MEET AT ST JAMES PARK FOR THE
TRINITY OPEN CATHEDRAL

HERE WE REMEMBER AND CELEBRATE THE LIFE AND LOVE OF JESUS CHRIST FOR THE WORLD. ALL PEOPLE ARE INVITED. WE INVITE PEOPLE TO A HOLY EUCHARIST SERVICE IN THE PARK. AFTER THE SERVICE, FOOD IS SERVED BY OCTAVIA'S KITCHEN.

FOR THIS MONTH:

DATE: 18TH JULY 2025 (FRIDAY)
TIME: 2.30 PM TO 3.30 PM

LOCATION
OPPOSITE TRINITY CATHEDRAL ON ST JAMES'S PARK.



CADA TERCER VIERNES DEL MES NOS REUNIMOS EN EL
PARQUE DE SAN JAMES PARA CELEBRAR LA
CATEDRAL DE LA TRINIDAD ABIERTA PARA TODOS.
AQUÍ RECORDAMOS Y CELEBRAMOS LA VIDA Y EL
AMOR DE JESUCRISTO POR EL MUNDO. TODOS ESTÁN
INVITADOS. LOS INVITAMOS A LA SANTA EUCARISTÍA
EN EL PARQUE. DESPUÉS DEL SERVICIO, LA COCINA DE
OCTAVIA SIRVE COMIDA.

Para este mes:

FECHA: 18 de julio de 2025 (viernes)
HORA: De 14:30 a 15:30
Lugar:
Frente a la Catedral de la Trinidad, en el Parque
de San Jaime.

THE EPISTLE: Colossians 1:1-14

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,

To the saints and faithful brothers and sisters in Christ in Colossae:

Grace to you and peace from God our Father.

In our prayers for you we always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, for we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love that you have for all the saints, because of the hope laid up for you in heaven. You have heard of this hope before in the word of the truth, the gospel that has come to you. Just as it is bearing fruit and growing in the whole world, so it has been bearing fruit among yourselves from the day you heard it and truly comprehended the grace of God. This you learned from Epaphras, our beloved fellow servant. He is a faithful minister of Christ on your behalf, and he has made known to us your love in the Spirit.

For this reason, since the day we heard it, we have not ceased praying for you and asking that you may be filled with the knowledge of God's will in all spiritual wisdom and understanding, so that you may lead lives worthy of the Lord, fully pleasing to him, as you bear fruit in every good work and as you grow in the knowledge of God. May you be made strong with all the strength that comes from his glorious power, and may you be prepared to endure everything with patience, while joyfully giving thanks to the Father, who has enabled you to share in the inheritance of the saints in the light. He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins.

Reader	The Word of the Lord.
People	Thanks be to God.

All stand, as you are able.

SEQUENCE HYMN: LEVAS 41 *Christ has arisen* (sung once before the Gospel, once after) (*Today's Music & Notes*, p. 4)

SEGUNDA LECTURA: Colosenses 1:1-14

Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, junto con el hermano Timoteo, saluda a los del pueblo santo que están en Colosas, fieles hermanos en Cristo. Que Dios nuestro Padre derrame su gracia y su paz sobre ustedes.

Siempre que oramos por ustedes damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo. Pues hemos recibido noticias de su fe en Cristo Jesús y del amor que tienen a todo el pueblo santo, animados por la esperanza de lo que a ustedes se les ha reservado en el cielo. De esto ya oyeron hablar al escuchar el mensaje de la verdad contenido en el evangelio que llegó hasta ustedes. Este mensaje está creciendo y dando fruto en todas partes del mundo, igual que ha sucedido entre ustedes desde que oyeron hablar de la bondad de Dios y reconocieron su verdad. Esto les enseñó nuestro querido Epafras, quien ha trabajado con nosotros y en quien ustedes tienen un fiel servidor de Cristo. Él nos ha traído noticias de ustedes y del amor que el Espíritu les inspira.

Por esto nosotros, desde el día que lo supimos, no hemos dejado de orar por ustedes y de pedir a Dios que los haga conocer plenamente su voluntad y les dé toda clase de sabiduría y entendimiento espiritual. Así podrán portarse como deben hacerlo los que son del Señor, haciendo siempre lo que a él le agrada, dando frutos de toda clase de buenas obras y creciendo en el conocimiento de Dios. Pedimos que él, con su glorioso poder, los haga fuertes; así podrán ustedes soportarlo todo con mucha fortaleza y paciencia, y con alegría darán gracias al Padre, que los ha capacitado a ustedes para recibir en la luz la parte de la herencia que él dará al pueblo santo. Dios nos libró del poder de las tinieblas y nos llevó al reino de su amado Hijo, por quien tenemos la liberación y el perdón de los pecados.

Lector	Palabra del Señor.
Pueblo	Demos gracias a Dios.

Todos de pie, como puedan.

HIMNO de SECUENCIA: #3 Aleluya (Himnario)

THE GOSPEL: Luke 10:25-37

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Luke.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Just then a lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live."

But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?" He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Celebrant The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

HOMILY:

The Rev. Filemón Díaz, D.Min.

EL EVANGELIO: San Lucas 10:25-37

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Un maestro de la ley fue a hablar con Jesús, y para ponerlo a prueba le preguntó: —Maestro, ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna?

Jesús le contestó: —¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué es lo que lees?

El maestro de la ley contestó: —“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente”; y, “ama a tu prójimo como a ti mismo.”

Jesús le dijo: —Has contestado bien. Si haces eso, tendrás la vida.

Pero el maestro de la ley, queriendo justificar su pregunta, dijo a Jesús: —¿Y quién es mi prójimo?

Jesús entonces le contestó: —Un hombre iba por el camino de Jerusalén a Jericó, y unos bandidos lo asaltaron y le quitaron hasta la ropa; lo golpearon y se fueron, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote pasaba por el mismo camino; pero al verlo, dio un rodeo y siguió adelante. También un levita llegó a aquel lugar, y cuando lo vio, dio un rodeo y siguió adelante. Pero un hombre de Samaria que viajaba por el mismo camino, al verlo, sintió compasión. Se acercó a él, le curó las heridas con aceite y vino, y le puso vendas. Luego lo subió en su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó. Al día siguiente, el samaritano sacó el equivalente al salario de dos días, se lo dio al dueño del alojamiento y le dijo: “Cuide a este hombre, y si gasta usted algo más, yo se lo pagaré cuando vuelva.” Pues bien, ¿cuál de esos tres te parece que se hizo prójimo del hombre asaltado por los bandidos?

El maestro de la ley contestó: —El que tuvo compasión de él.

Jesús le dijo: —Pues ve y haz tú lo mismo.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN:

El Reverendo Filemón Díaz, D.Min.

All stand as you are able

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and
earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of
the Father, God from God, Light from
Light, true God from true God,
begotten, not made,

of one Being with the Father.
Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down
from heaven: by the power of the Holy
Spirit he became incarnate from the Virgin
Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On
the third day he rose again in accordance with
the Scriptures; he ascended into heaven and is
seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the
living and the dead, and his kingdom will
have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the
giver of life, who proceeds from the Father
and the Son. With the Father and the Son
he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and
apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins. We look for the
resurrection of the dead, and the life of
the world to come. Amen.

Todos de pie

EL Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e
invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los
siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,

de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra salvación
bajó del cielo, y por obra del Espíritu
Santo se encarnó de María, la Virgen, y se
hizo humano.

Por nuestra causa fue crucificado en
tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue
sepultado. Resucitó al tercer día, según
las Escrituras; subió al cielo y está
sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para
juzgar a vivos y muertos, y su reino
no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de
vida, que procede del Padre y del Hijo, que con
el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y
gloria,

y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa, católica
y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el
perdón de los pecados. Esperamos la
resurrección de los Muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.

PRAYERS OF THE PEOPLE

Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly
and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;
**That they may be faithful ministers of your Word
and Sacraments.**

We pray for all who govern and hold authority in
the nations of the world;
That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we
undertake;
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any
grief or trouble;
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered
into joy;
**May we also come to share in your heavenly
kingdom.**

Let us pray for our own needs and those of
others.

Silence

The People may add their own petitions.

Then the Celebrant says

Almighty and eternal God, ruler of all things in
heaven and earth: Mercifully accept the prayers of
your people, and strengthen us to do your will;
through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Celebrant continues

Since we have a great high priest who has passed
through the heavens, Jesus, the Son of God, let us
with confidence draw near to the throne of grace,
that we may receive mercy and find grace to help
in time of need. - *Hebrews 4:14,16*

THE CONFESSION OF SINS

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our
neighbor.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Padre, oramos por tu santa iglesia católica.
Que seamos una.

Concede que cada miembro de la iglesia te sirva leal y
humildemente.
Que el mundo glorifique tu nombre.

Rogamos por todo el clero al servicio de la Iglesia.
**Que ministren fielmente tu palabra y
sacramentos.**

Rogamos por toda persona que gobierna y ejerce
autoridad en las naciones del mundo.
Que florezca la justicia y la paz en la tierra.

Llénanos de gracia para cumplir tu voluntad en lo que
hagamos.
Que nuestras obras sean agradables ante tu vista.

Ten compasión de quienes sufren cualquier
dificultad o angustia.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga paz eterna a quienes han fallecido.
Que les brille tu luz perpetua.

Te alabamos por los santos y santas que han entrado
en tu gozo.
**Que también nosotros seamos parte de tu reino
eterno.**

Oremos por nuestras necesidades y las de nuestro
prójimo.

El pueblo ora.

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

Quien preside agrega una colecta de cierre

Dios eterno y poderoso, gobernante de todas las
cosas en el cielo y en la tierra: Acepta en tu piedad
las oraciones de tu pueblo y danos fuerza para hacer
tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

El celebrante continúa

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote, que
pasó a los cielos, Jesús, el Hijo de Dios,
acerquémonos en confianza al trono de la
gracia, para recibir misericordia y encontrar
gracia y ayuda oportuna. - *Hebreos 4:14, 16*

LA CONFESIÓN DE PECADO

El diácono, o quien preside, dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y
nuestro prójimo.

All kneel or stand

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Celebrant

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People And also with you.

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS

The Holy Communion

THE OFFERTORY

The Celebrant says:

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offering and come into his courts. *Psalm 96:8*

OFFERTORY ANTHEM: *Air*, George Frideric Handel (*Today's Music & Notes*, p. 4) – Chris Kenward, Harpsichord

All Stand

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Lift up your hearts.
People We lift them to the Lord.
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People It is right to give our thanks and praise.

Todos se arrodillan o se ponen de pie

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

Quien celebrante declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con vosotros.
Pueblo Y con tu espíritu.

Todos toman asiento

ANUNCIOS

La Santa Eucaristía

EL OFFERTORIO

Celebrante dice:

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. *Salmo 96:8*

HIMNO del OFFERTORIO: #8 Amor es Vida (*Himnario*)

Todos de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo Los elevamos al Señor
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo Es justo darle gracias y alabanza.

All thanks and praise are yours at all times and in all places, our true and loving God; through Jesus Christ, your eternal Word, the Wisdom from on high by whom you created all things. You laid the foundations of the world and enclosed the sea when it burst out from the womb;

You brought forth all creatures of the earth and gave breath to humankind.

Wondrous are you, Holy One of Blessing, all you create is a sign of hope for our journey; And so as the morning stars sing your praises we join the heavenly beings and all creation as we sing with joy:

SANCTUS: S130 *Holy, holy, holy (Today's Music & Notes, p. 5) – Choir & Congregation*

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

Glory and honor are yours, Creator of all, your Word has never been silent; you called a people to yourself, as a light to the nations, you delivered them from bondage and led them to a land of promise. Of your grace, you gave Jesus to be human, to share our life, to proclaim the coming of your holy reign and give himself for us, a fragrant offering.

Through Jesus Christ our Redeemer, you have freed us from sin, brought us into your life, reconciled us to you, and restored us to the glory you intend for us.

We thank you that on the night before he died for us Jesus took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, gave it to his friends and said: "Take, eat, this is my Body, broken for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine, said the blessing, gave it to his friends and said: "Drink this, all of you: this cup is the new Covenant in my Blood, poured out for you and for all for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me."

And so, remembering all that was done for us: the cross, the tomb, the resurrection and ascension, longing for Christ's coming in glory, and presenting to you these gifts your earth has formed and human hands have made, we acclaim you, O Christ:

Ciertamente eres digno de recibir en todo tiempo y en todo lugar, toda nuestra gratitud y alabanza, Dios verdadero y amantísimo, por Jesucristo, tu eterna Palabra, Sabiduría de lo alto, por quien creaste todas las cosas. Echaste los cimientos del mundo, y cuando los mares se salieron de su cauce, tú fijaste sus linderos.

Llenaste toda la tierra de tus criaturas y diste el aliento de vida a la humanidad.

Maravilloso eres tú, Eterno Dador de Bendiciones, toda tu creación diariamente nos llena de esperanza, y así como el universo declara la gloria de tu nombre, nos unimos a todas tus criaturas, proclamando con alegría:

SANTO: #5 *(Himnario)*

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Tuyos son el honor y la gloria, Creador del Universo, porque nunca fuimos privados de tu Palabra, porque llamaste a un pueblo para ti, para ser luz de las naciones. Los liberaste de la esclavitud, y los guiaste hacia una tierra llena de promesas. En tu gracia, enviaste a Jesús, para compartir nuestra vida y naturaleza humana, para proclamar la venida de tu santo reino, y para entregarse por nosotros, como una ofrenda fragante.

Por Jesucristo, nuestro Redentor, nos liberaste del pecado, nos llamaste a vivir contigo, nos reconciliaste, y nos restauraste a la gloria que habías dispuesto para nosotros.

También te damos gracias, porque en la víspera de su muerte, Jesús tomó pan, y habiéndote dado gracias, lo partió, y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, dijo la bendición, y lo dio a sus amigos, diciendo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Y así, al recordar toda su obra por nosotros, la cruz, la tumba, la resurrección y ascensión, al anhelar fervorosamente el regreso de Cristo en gloria, al presentarte estos dones, fruto de la tierra y del trabajo de las manos humanas, te ensalzamos, oh Cristo:

Presider and People

**Dying, you destroyed our death.
Rising, you restored our life.
Christ Jesus, come in glory!**

The Presider continues

Send your Holy Spirit upon us and upon these gifts of bread and wine that they may be to us the Body and Blood of your Christ. Grant that we, burning with your Spirit's power, may be a people of hope, justice, and love.

Giver of Life, draw us together in the Body of Christ, and in the fullness of time gather us with all your people into the joy of our true eternal home.

Through Christ and with Christ and in Christ, by the inspiration of your Holy Spirit, we worship you our God and Creator in voices of unending praise.

Presider and People

Blessed are you now and for ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;
People Therefore let us keep the feast.
Alleluia!

FRACTION ANTHEM: S164 *Jesus, Lamb of God*
(*Today's Music & Notes*, p. 5)

Presidente y el Pueblo

**Muriendo, destruiste la muerte.
Resucitando, nos restauraste a la vida.
¡Ven, glorioso Cristo Jesús!**

El/La Presidente continúa

Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros, y sobre estos dones del pan y el vino para que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu Cristo. Concédenos que, ardientes con el poder del Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor.

Dador de la Vida: únenos en el Cuerpo de Cristo, y, en la plenitud de los tiempos, junto con tu pueblo, reúnenos con gozo en nuestra auténtica morada eterna.

Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, por la inspiración del Espíritu Santo te alabamos, nuestro Dios y Creador, con voces de eterno júbilo.

Presidente y Pueblo

Bendito seas, desde ahora y para siempre. AMÉN

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo ¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya!

HIMNO de la FRACCIÓN: #6 *Cordero de Dios*
(*Himnario*)

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION HYMN: 316 *This is the hour of banquet and of song (Today's Music & Notes p. 6) – Choir & Congregation*

Celebrant and People

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood.

Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Celebrant Our help is in the Name of the Lord;
People The maker of heaven and earth.
Celebrant Blessed be the Name of the Lord;
People From this time forth for evermore.

Celebrant The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. **Amen.**

CLOSING HYMN: 688 A Mighty Fortress is Our God (*Today's Music & Notes, p. 7*)

DISMISSAL

Deacon Let us go forth in the name of Christ.
People Thanks be to God.
Alleluia!

ORGAN POSTLUDE | POSTLUDIO de ÓRGANO: *Toccata in D-minor*, Johann Sebastian Bach (*Today's Music & Notes, p. 7*) - Chris Kenward, Organist

CARILLON POSTLUDE | POSTLUDIO de CARILLÓN

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #22 Una Espiga (*Himnario*)

Celebrante y Pueblo

Amado Dios, te damos gracias por restaurarnos a tu imagen y nutrirnos con alimento espiritual en el Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Ahora envíanos un pueblo, perdonado, sanado, renovado; para que podamos proclamar tu amor al mundo y continuar en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén

ORACIÓN A MARIA

Junten los mano y oremos unidos:

Dulce Madre, no te alejes, tu vista de mi no apartes, ven conmigo a todas partes y sólo nunca nos dejes, y ya que nos proteges tanto como verdadera madre, cúbreanos con tu manto, y haz que nos bendiga el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo. Amén.

Celebrante Nuestro auxilio está en Nombre del Señor;
Pueblo Que hizo el cielo y la tierra.
Celebrante Bendito sea el Nombre del Señor;
Pueblo Desde ahora y para siempre.

Celebrante La bendición, la misericordia y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente. **Amén.**

HIMNO de SALIDA: 12 El Espíritu de Dios (*Himnario*)

EL DESPIDO

Diácono Salgamos en nombre de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios.
¡Aleluya!

This week we pray for / Esta semana oremos por:

Ilhunna * Mary * Pedro * Herb * Juanito * Alison * Linda * Sussy * Fabiola * Mayra * Elvia
Eugene * Raquel * Mark * Vianka * Noreen * Olga * Michelle * Maria * Trin & Denis * Bernice
Linda * Dale * Nancy * Juanita * Hazel * Carmen * Eunrika * Lupita * Vicky
Deacon Eustace and family * Diaz family * Rev. Alley & family * Lucious * Tony * Stan * Paradise



The loving memory of / El cariñoso recuerdo de:

Jorge, brother of Fr. Filemón * Tim, cousin of Deacon Eustace * The father of Rev. Alley * Dana Sosnowski

In the Diocesan Cycle of Prayer / Ciclo de oración Diocesana:

For those who promote the dignity of women (Elizabeth Cady Stanton, Amelia Bloomer, Sojourner Truth, and Harriet Ross Tubman) 7/20; ECW, Daughters of the King..

TODAY'S SERVICE:

Presiding & Preaching: The Rev. Filemón Díaz, DMin

Assisting: The Rev. Madre Anna Lange-Soto

Guest Organist: Chris Kenward

Crucifer 10:30: Ned Nix

Acolyte 10:30: Steve Sosnowski

Crucifer 1:00: Lorenzo Arciniega

Acolytes 1:00: Izael Uribe

Altar Guild 10:30: Pat Hubbard

Altar Guild 1:00: Lorenzo Arciniega

Chantress: Elizabeth Finkler-Hanasaki

Canon for Administration: Shane Patrick Connolly

Sexton: Javier Montoya

Vestry Member in Charge: Barbara Snyder

Carillonist: Greg Calkins

Lectors 10:30: 1-Elizabeth Finkler-Hanasaki

2-Sara Calkins

Lectors 1:00: 1-Miguel Rocha

2-Felipa Hernández

Salmo 1:00: Fabiola Alvarado

Intercessor 10:30: Diana Miller

Oraciones del pueblo 1:00: Yolanda Espinosa

Oración a Maria: El Pueblo

Greeter 10:30 AM: Octavia Derby

Ushers 10:30 AM: Lucille Boone, Keith Ayres
Barbara Snyder (*Happy Birthday!*)

Ushers 1:00 PM: Miguel Rocha
Margarita Rocha

Hospitality: Sherene Nagarajah

Subscribe to our Friday newsletter:



Donate to Trinity:



EUCCHARISTIC SERVICES

10:30 a.m. Holy Eucharist, Rite II - Trinity

1:00 p.m. La Santa Eucaristía, Rito II - Trinidad

2:30 p.m. 3rd Fridays – Open Cathedral in St. James Park
w/Octavia's Kitchen) **FRIDAY 7/18**

Full schedule in Weekly Newsletter.

Programa completo en nuestro boletín semanal.

7:00 p.m. 1st Wednesday of month | 1er miércoles del mes

Aceite de unción | Eucharist with anointing
(Español/English) – Trinidad | Trinity

SPECIAL THANKS TO TODAY'S GUEST MUSICIANS AT THE 1 PM SERVICE:

CORO RESURRECCIÓN

(The Aquino family from San Pablo Apóstol, Seaside)

**AGRADECIMIENTO ESPECIAL A LOS MÚSICOS INVITADOS DE HOY EN EL
SERVICIO DE LA 1 PM:
CORO RESURRECCIÓN**

La familia Aquino de San Pablo Apóstol, Seaside

SUNDAY SERVICES ONLINE | SERVICIOS DOMINICALES EN LÍNEA

<https://www.youtube.com/c/TrinityEpiscopalCathedralSanJose/videos>

CONNECT | CONECTAR

On the web: <https://trinitysj.org>



Facebook: <https://www.facebook.com/groups/162316753818381>

E-mail: cathedral@trinitysj.org | Office phone: 408-293-7953



**TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL**

IN THE HEART OF SAN JOSÉ



Today's Music & Notes for July 13, 2025

The Fifth Sunday after Pentecost

CARILLON PRELUDE

Carillonist: Greg Calkins

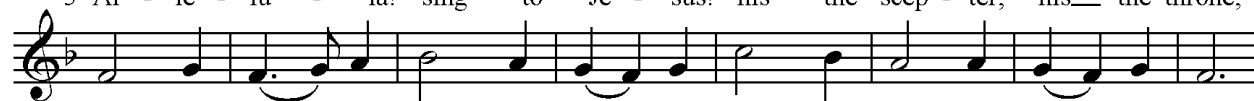
ORGAN PRELUDE: *Sheep May Safely Graze*, Johann Sebastian Bach – Chris Kenward, organist

Johann Sebastian Bach (1685-1750) was a German composer and musician of the late Baroque period, considered by many to be the greatest composer in the history of Western music so significant that his death is considered as the end of the Baroque era.

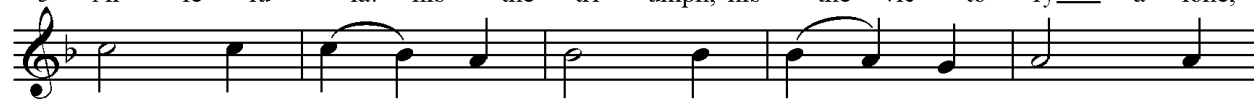
PROCESSIONAL HYMN: 460 *Alleluia, sing to Jesus*



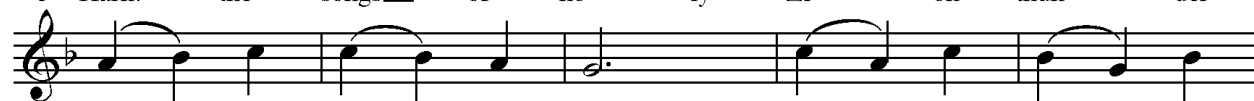
1 Al - le - lu - ia! sing to Je - sus! his the scep - ter, his_ the throne;
2 Al - le - lu - ia! not as or - phans are we left in sor - row now;
3 Al - le - lu - ia! Bread of Hea - ven, thou on earth our food, our stay!
4 Al - le - lu - ia! King e - ter - nal, thee the Lord of lords we own:
5 Al - le - lu - ia! sing to Je - sus! his the scep - ter, his_ the throne;



1 Al - le - lu - ia! his the tri - umph, his the vic - to - ry_ a - lone;
2 Al - le - lu - ia! he is near us, faith be - lieves, nor ques - tions how:
3 Al - le - lu - ia! here the sin - ful flee to thee from day_ to day:
4 Al - le - lu - ia! born of Ma - ry, earth thy foot - stool, heaven thy throne:
5 Al - le - lu - ia! his the tri - umph, his the vic - to - ry_ a - lone;



1 Hark! the songs_ of peace - ful Zi - on thun - der
2 though the cloud_ from sight re - ceived him, when the
3 In - ter - ces - sor, friend of sin - ners, earth's Re -
4 thou with - in_ the veil hast en - tered, robed in
5 Hark! the songs_ of ho - ly Zi - on thun - der



1 like_ a migh - ty flood; Je - sus out_ of
2 for - ty days_ were o'er, shall_ our hearts for -
3 dee - mer, plead_ for me, where_ the songs_ of
4 flesh, our great_ High Priest: Thou_ on earth_ both
5 like_ a migh - ty flood; Je - sus out_ of



1 ev - ery na - tion hath re - deemed us by his blood.
2 get_ his pro - mise, "I am with_ you e - ver - more"?
3 all_ the sin - less sweep a - cross_ the cry - stal sea.
4 Priest_ and Vic - tim in the eu - cha - ris - tic feast.
5 ev' - ry na - tion hath re - deemed us by his blood.

Notes: See page 4

GLORIA: S280 *Glory to God* - Robert Powell

1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - mighty God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

GLORIA MUSIC: by Robert Powell (b. 1932), an American composer, organist, and choir director. Powell earned a Bachelor of Music degree from Louisiana State University with a focus on organ and composition and an M.S.M. from the Union Theological Seminary's School of Sacred Music.

PSALM 82

Antiphon: *Sing this line where indicated below*



- 1 God takes his stand in the [council] of heaven; *
he gives judgment in the [midst of] the gods:
- 2 **"How long will you [judge] unjustly, ***
and show favor [to] the wicked?
- 3 Save the [weak and] the orphan; *
defend the [humble] and needy;
- 4 **Rescue the [weak and] the poor; ***
deliver them from the power [of] the wicked.

Antiphon

- 5 They do not know, ... neither do they understand; ... they go a-[bout] in darkness; *
all the foundations of the [earth] are shaken.
- 6 **Now I say to you, ... ['You] are gods, ***
and all of you children of the [Most] High;
- 7 Nevertheless you shall [die] like mortals, *
and fall like [an]-y prince."
- 8 **Arise O God and [rule] the earth, ***
for you shall take all nations [for] your own.

Antiphon

The psalms are sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

Notes on the Processional Hymn (from page 1)

WORDS: William Chatterton Dix (1837-1898). Most British hymn writers in the 19th Century were clergymen, but W Chatterton Dix was a notable exception. Trained in the business world, he became the manager of a marine insurance company in Glasgow. Dix published various volumes of his hymns.

MUSIC: Hyfrydol (Welsh, meaning: delightful) composed by Rowland Huw Pritchard (1811-1887), a Welsh musician. Pritchard is chiefly remembered today as the composed of this tune which is also used for "Love divine, all loves excelling."

SEQUENCE HYMN: LEVAS 41 *Christ has arisen* (sung once before the Gospel, once after)

Christ has a - ris - en, Al - le - lu - ia. Re - joice and
praise Him, Al - le - lu - ia. For our Re - deem - er burst from the
tomb, E-ven from death dis - pel - ling its gloom. Let us sing praise to Him
with end-less joy. Death's fear-ful sting He has come to de - stroy, Our sin for-
giv - ing, Al - le - lu - ia. Je - sus is liv - ing, Al - le - lu - ia.

The traditional Haya tune is from Makumira, Tanzania, and was harmonized by Dr. Carl W. Haywood (b.1949), who serves as Director of Choral Activities at Norfolk State University and as conductor for the 105 Voices of History, the Historically Black Colleges and Universities Choir.

OFFERTORY ANTHEM: *Air*, George Frideric Handel – Chris Kenward, Harpsichord

George Frideric Handel (1685 – 1759) was a German-British Baroque composer well-known for his operas, oratorios, anthems, concerti grossi, and organ concerti. Born in Halle, Germany, Handel spent his early life in Hamburg and Italy before settling in London in 1712, where he spent the bulk of his career and became a naturalized British subject in 1727. After his success with *Messiah* (1742), he never composed an Italian opera again. His orchestral *Water Music* and *Music for the Royal Fireworks* remain steadfastly popular. One of his four coronation anthems, *Zadok the Priest*, has been performed at every British coronation since 1727. He died a respected and rich man in 1759, aged 74, and was given a state funeral at Westminster Abbey.

SANCTUS: S130 *Holy, holy, holy* – Choir & Congregation

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might. — Ho - ly,
 ho - ly ho - ly Lord, God of power and might, — hea - ven and
 earth are full, — full — of your glo - ry. Ho - san - na in the
 high - est Ho - san - na in the high - est. Bless - ed is he who
 comes — in the name of the Lord. — Ho - san - na
 in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

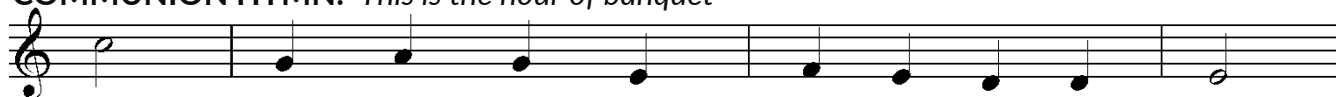
Setting: From *Deutsche Messe*, Franz Peter Schubert (1797-1828); arr Richard Proulx (b. 1937)

FRACTION ANTHEM: S164 *Jesus, Lamb of God* – Choir & Congregation

Je - sus, Lamb of God: — have mer - cy on — us. — Je - sus bear - er of our sins: have
 mer - cy on — us. — Je - sus, — re - deem - er, re - deem - er of — the
 world: — give — us your peace, — give — us — your peace. —

Setting: From *Deutsche Messe*; Franz Peter Schubert (1797-1828); arr. Richard Proulx (1937-2010)

COMMUNION HYMN: *This is the hour of banquet*



1 This is the hour of ban - quet and of song;
 2 Too soon we rise; we go our sev - eral ways;
 3 Feast af - ter feast thus comes and pass - es by,



this is the heaven - ly ta - ble spread for me;
 the feast, though not the love, is past and gone,
 yet, pass - ing, points to the glad feast a - bove,



here let me feast, and feast - ing, still pro - long the
 the Bread and Wine con - sumed: yet all our days thou
 giv - ing us fore - taste of the fes - tal joy, the



brief, bright hour of fel - low - ship with thee.
 still art here with us—our Shield and Sun.
 Lamb's great mar - riage feast of bliss and love.

Words: Horatius Bonar (1808 – 1889) was a Scottish churchman and poet who was a contemporary and acquaintance of Robert Murray M'cheyne. He is principally remembered as a prodigious hymnodist. Friends knew him as Horace Bonar. Licensed as a preacher, he did mission work in Leith for a time, and in November 1837 he settled at Kelso as minister of the new North Church founded in connection with Thomas Chalmers's scheme of church extension. He became exceedingly popular as a preacher, and was soon well known throughout Scotland.

Tune: David McKinley Williams (1887-1978) organist-choirmaster at St. Bartholomew's Episcopal Church (Manhattan).

CLOSING HYMN: 688 A Mighty Fortress is Our God



1. A might - y for - tress is our God, a bul - wark nev - er
 2. Did we in our own strength con - fide, our striv - ing would be
 3. And though this world, with dev - ils filled, should threat - en to un -
 4. That word a - bove all earth - ly powers, no thanks to them, a -

fail - ing; our hel - per he a - mid the flood of
 los - ing; were not the right man on our side, the
 do us; we will not fear, for God hath willed his
 bid - eth; the Spir - it and the gifts are ours through

mor - tal ills pre - vail - ing: for still our an - cient
 man of God's own choos - ing: dost ask who that might
 truth to tri - umph through us; the prince of dark - ness
 him who with us sid - eth: let goods and kin - dred

foe doth seek to work us woe; his craft and power are great, and,
 be? Christ Je - sus it is he; Lord Sa - ba - oth his Name, from
 grim, we trem - ble not for him; his rage we can en - dure, for
 go, this mor - tal life al - so; the bo - dy they may kill: God's

armed with cru - el hate, on earth is not his e - qual.
 age to age the same, and he must win the bat - tle.
 lo! his doom is sure, one lit - tle word shall fell him.
 truth a - bid - eth still, his king - dom is for ev - er.

Martin Luther (1483 – 1546) was a German priest, theologian, author, hymnwriter, professor, and former Augustinian friar. Luther was the seminal figure of the Protestant Reformation, and his theological beliefs form the basis of Lutheranism. He is widely regarded as one of the most influential figures in Western and Christian history.

Luther was a prolific hymnodist, authoring hymns such as "Ein feste Burg ist unser Gott" ("A Mighty Fortress Is Our God") and "Vom Himmel hoch, da komm ich her" ("From Heaven Above to Earth I Come"). Luther connected high art and folk music, also all classes, clergy and laity, men, women and children. His tool of choice for this connection was the singing of German hymns in connection with worship, school, home, and the public arena. He often accompanied the sung hymns with a lute, later recreated as the waldzither that became a national instrument of Germany in the 20th century.

ORGAN POSTLUDE: *Toccata in D-minor*, Johann Sebastian Bach – Chris Kenward, organist
 See notes for the Organ Prelude on page 1.

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Greg Calkins

THE CATHEDRAL CHOIR

Sopranos:

Alison Collins
Natalie Lias
Sally LeSchofs
Trinity ("Trin") Hall
Elena Lamp

Basses

Dan Hanasaki
Marc Volcere
Robert "Woody" Woods
Roger McCracken

Altos

Elizabeth Finkler-Hanasaki (Chantress)
Eloise Pelmulder
Karen Gentile
Katrina Ayres

Tenors

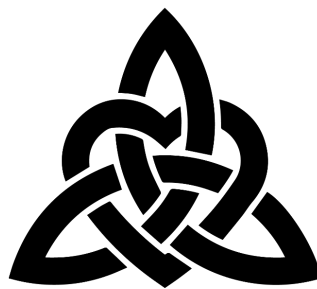
Canon Shane Patrick Connolly (Cantor)
Michaël Sang-Min Kim

Our all-volunteer choir is presently on their well-deserved summer break and will return in late summer. In the meantime, please enjoy our upcoming guest soloists – please be sure to sing along to the psalms and hymns, heartily, from the congregation!

Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?
Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!



Scan this QR Code to give online, or
text-to-give a donation amount to (408) 317-1327



• • •

TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ